



**ROMÂNIA**  
**JUDEȚUL HARGHITA**  
**MUNICIPIUL GHEORGHENI**  
**CONSILIUL LOCAL**



Nr. 167/19/PH/2022

AVIZAT  
Secretarul general al Municipiului,  
*Selyem-Hideg Norbert-Vencel*

**PROIECT DE HOTĂRÂRE**  
*privind aprobarea Înțelegerii de cooperare între*  
*Municipiul Gheorgheni, județul Harghita, din România și*  
*Municipiul Alaverdi din Republica Armenia*

*Consiliul Local al Municipiului Gheorgheni,*

întrunit în ședința ordinară din data de \_\_\_\_\_ 2022,

Având în vedere:

- Referatul de aprobare nr. 167/19 /2022 al consilierului local Kulcsár László,
- Raportul de specialitate nr. 17042/2022 al Serviciului juridic, contencios administrativ din cadrul aparatului de specialitate al primarului municipiului Gheorgheni;
- Modelul Înțelegerii de cooperare între Municipiul Gheorgheni, județul Harghita, din România și Municipiul Alaverdi din Republica Armenia,
- Art.25, alin. (9), lit.b) din Regulamentul de organizare și funcționare al Consiliului Local Gheorgheni – aprobat prin H.C.L. nr.195/2020;
- Avizele *comisiilor de specialitate* constituite din cadrul Consiliului Local al Municipiului Gheorgheni:
  - *Comisia pentru prognoză și programe de dezvoltare economică, buget, finanțe, administrarea domeniului public și privat al municipiului*
  - *Comisia pentru administrație publică locală, juridică, disciplină, respectarea drepturilor și libertăților cetățenești, relații cu alte comisii locale sau organisme similare, integrare european, servicii publice*

Ținând cont de:

- Avizul conform al Ministerului Afacerilor Externe – Direcția Tratatate Internaționale nr. \_\_\_\_\_ – înregistrat la Municipiul Gheorgheni cu nr. \_\_\_\_\_,
- Avizul conform al Ministerului Lucrărilor Publice, Dezvoltării și Administrației nr. \_\_\_\_\_ – înregistrat la Municipiul Gheorgheni cu nr. \_\_\_\_\_,

În conformitate cu prevederile:

- Art. 121 din Constituția României,
- Art.89, alin. (10) – (11), alin. (14) art.129, alin. (2), lit.e), alin.9, lit.b), din O.U.G. nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,
- Art.10, alin. (3) din Carta europeană a autonomiei locale – Legea 199/1997 pentru ratificarea Cartei europene a autonomiei locale, adoptata la Strasbourg la 15 octombrie 1985

- Art.7, alin. (2) din Codul civil al României – aprobat prin Legea nr.287/2009, republicat, cu modificările și completările ulterioare,
- Art.35 din Legea nr.273/2006, privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;

Proiectul de hotărâre a fost adus la cunoștința publică conform prevederilor art.7 din Legea nr.52/2003, republicată, privind transparența decizională în administrația publică, respectiv Normelor metodologice de aplicare a Legii nr. 52/2003 privind transparența decizională în administrația publică, aprobate prin H.G. nr.831/2022 – Proces-verbal de afișare nr. \_\_\_\_\_/ 2022;

În temeiul prevederilor art.139, alin.(3), lit.f), coroborat cu art.196, alin.(1), lit.a) din O.U.G. nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

### H O T Ă R Ă Ș T E :

**Art.1** – Se aprobă *Înțelegerea de cooperare* între Municipiul Gheorgheni, județul Harghita, din România și Municipiul Alaverdi din Republica Armenia, conform Anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art.2** – Prevederile prezentei hotărâri vor fi duse la îndeplinire de către Primarul Municipiului Gheorgheni.

**Art.3** – (1) Prezenta hotărâre se comunică prin intermediul secretarului general al Municipiului Gheorgheni:

- a) prefectului Județului Harghita,
- b) primarului Municipiului Gheorgheni,
- c) Biroului relații cu publicul și resurse umane – Compartiment relații externe, cultură și organizarea evenimentelor de sport – din cadrul aparatului de specialitate al primarului municipiului Gheorgheni; .

(2) Prevederile prezentei hotărâri se aduce la cunoștința locuitorilor municipiului Gheorgheni prin: afișare la sediul unității administrativ teritoriale Municipiul Gheorgheni – piața Libertății nr.27, și pe site-ul Municipiului Gheorgheni – [www.gheorgheni.ro](http://www.gheorgheni.ro)

Gheorgheni, la data de 11 octombrie 2022

INIȚIATOR,  
CONSILIER LOCAL

*Kulcsár László*

Mențiune: Se adoptă cu majoritatea absolută a consilierilor locali în funcție

Hotărârea se redactează în 3 exemplare originale

## **Înțelegere de Cooperare între Municipiul Gheorgheni din România și Municipiul Alaverdi din Republica Armenia**

Municipiul Gheorgheni din România și Municipiul Alaverdi din Republica Armenia, denumite în continuare Părți,

Dorind să contribuie la dezvoltarea și consolidarea relațiilor de colaborare bilaterale și a relațiilor de prietenie dintre Părți, ca și la dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale, bazate pe respect și sprijin reciproc în soluționarea unor probleme de interes comun,

Convinse de faptul că această nouă formă de cooperare va contribui la diversificarea relațiilor dintre Părți,

Au convenit următoarele:

### **Articolul 1**

#### **Domenii de cooperare**

Părțile vor coopera în domeniile: administrativ, economic, investiții, dezvoltare teritorială, dezvoltare rurală, educativ, cultural, turism, politica socială, sport, mediu, și alte domenii comune de interes local potrivit competențelor de care dispun în conformitate cu legislația națională în vigoare în România și Republica Armenia.

### **Articolul 2**

#### **Modalități de cooperare**

1. În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în domeniile stabilite.
2. În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:
  - a) Vor contribui la schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile de administrație publică, economic, investiții, dezvoltare teritorială, dezvoltare rurală, educație, cultură, turism, politică socială, sport, mediu precum și în alte domenii de interes comun;
  - b) În același timp, vor acționa pentru realizarea schimburilor de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două Părți în vederea stabilirii și realizării unui sistem relațional între aceste structuri precum și cu scopul de a promova imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;
  - c) Autoritățile locale și regionale județene se vor implica în promovarea culturii a tradițiilor locale în cadrul unor programe de schimburi culturale și evenimente artistice la care să participe ansambluri populare, artiști și oameni de cultură, precum și reprezentanți ai unor instituții culturale locale și din cele două județe.
  - d) În cadrul cooperării, părțile vor evalua posibilitățile de accesare a fondurilor externe pentru punerea în aplicare a proiectelor de interes comun.

### **Articolul 3**

#### **Aspecte financiare**

Părțile vor suporta în mod independent, toate costurile legate de punerea în aplicare a prezentului Înțelegeri de Cooperare, respectând limitele prevăzute de legislația națională a celor două Părți.

### **Articolul 4**

#### **Coordonarea activităților de cooperare**

- 1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestei Înțelegeri de Cooperare.
- 2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni care pot fi întreprinse de ambele Părți.

### **Articolul 5**

#### **Modificarea Înțelegerii de Cooperare**

Prezenta Înțelegere de Cooperare poate fi modificată sau completată în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările vor produce efecte în conformitate cu prevederile art.6 al Înțelegerii.

### **Articolul 6**

#### **Aplicarea, durată și denunțare**

1. Prezenta Înțelegere de Cooperare este încheiată pe o perioadă nedeterminată și va produce efecte de la data semnării.
2. Oricare dintre Părți poate denunța prezenta Înțelegere de Cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își va produce efecte începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.
3. Încetarea prezentei Înțelegeri de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

### **Articolul 7**

#### **Diferende apărute cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare**

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Semnată la..... (locul), la .....(data) în două exemplare originale, fiecare în limbile română, armeană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz

de divergențe de interpretare a textului Înțelegerii, va prevala varianta în limba engleză a acesteia.

Pentru  
Municipiul Gheorgheni  
din România  
Primar

Csergő Tibor

Pentru  
Municipiul Alaverdi  
din Republica Armenia  
Primar

Sasun Khechumyan

## **COOPERATION AGREEMENT BETWEEN GHEORGHENI CITY OF ROMANIA AND ALAVERDI CITY FROM THE REPUBLIC OF ARMENIA**

Gheorgheni city of Romania and Alaverdi city from the Republic of Armenia, defined as Parties,

Wishing to contribute to the development and consolidation of bilateral collaboration relations and friendship between Parties, as well as of the development of new dimensions of bilateral cooperation in the area of local public and territorial administration, based on mutual respect and support for the solution of common interests problems,

Being convinced that this new form of cooperation will contribute to the diversification of relations between Parties,

Agreed on the following:

### **Article 1 Cooperation areas**

The Parties will cooperate in the following areas: administration, economy, investments, territorial development, rural development, education, culture, tourism, social, sport, environment and other areas of common county interests, in accordance with the national legislation of Romania and Republic of Armenia.

### **Article 2 Cooperation methodologies**

1) Based on the bilateral cooperation principles, of the mutual trust, equality and advantage, Parties will develop collaboration relations in the stipulated areas.

2) In accordance with their specific competences, the Parties:

a. Will contribute to the exchange of official delegations, visits of experts and specialists in the area of administration, economy, investments, territorial development, rural development, education, culture, tourism, social, sport, environment, as well as in other areas of common interests;

b. At the same time will work to achieve experience exchanges between administration structures that are under the coordination of the two Parties, to establish and elaborate a relational system between these structures and to promote their activities on the local community's level of the two Parties;

c. The local and regional authorities will be involved in the promotion of culture and local traditions within cultural exchange programs and events, at which popular ensembles, artists and cultural personalities, as well as representatives of cultural institutions from the two counties will participate.

d. In the framework of the cooperation, the Parties will evaluate the possibilities to access external funding for the implementation of common interest projects.

**Article 3**  
**Financial aspects**

Parties will support independently all costs related to the implementation of the present Cooperation Agreement, respecting the limits stipulated by national legislation of the two Parties.

**Article 4**  
**Coordination of cooperation activities**

- 1) Each Part will designate a coordinator who will follow the efficient implementation of this Cooperation Agreement.
- 2) The coordinators designated by the Parties will elaborate an implementation plan and will propose supplementary actions that can be undertaken by both Parties.

**Article 5**  
**Modification of the Cooperation Agreement**

The present Cooperation Agreement may be modified or completed based on mutual written agreement. The modifications and addendums shall take effect in accordance with the procedures stipulated in Article 6 of the Agreement.

**Article 6**  
**Application, duration and denunciation**

- 1) The present Cooperation Agreement is for an undefined term and enters into force from the date of its signature.
- 2) Any of the two Parties may denunciate the present Cooperation Agreement through written notice to the other Part. In this case, the denunciation of the present Cooperation Agreement shall take effect on the 30th day from the date of notice.
- 3) The end of the present Cooperation Agreement shall not affect the implementation of programs and projects initiated during its validity, unless so agreed by the Parties.

**Article 7**  
**Disputes regarding the interpretation or application of the present Cooperation Agreement**

Any disputes, occurred regarding the interpretation or the application of the present Cooperation Agreement, shall be settled amicably by direct negotiation between the Parties.

Signed at .....(place), on.....(date) in Romanian, Armenian and English, each in two original copies and each text being equally authentic. In case of divergence in the text interpretation, the English text shall prevail.

For  
Gheorgheni city  
from Romania  
Mayor

For  
Alaverdi city  
from Republic of Armenia  
Mayor

Csergő Tibor

Sasun Khechumyan



077-C  
174-PH/11.10.2022

## Referat de aprobare

Având în vedere:



Înțelegere de cooperare Nr 159/2014 HCL

- Municipătățile Aleverdi din Armenia și Gheorgheni din România sunt de acord să continue relația de înfrățire pentru a consolida și dezvolta cooperarea dintre cele două orașe care deja a fost semnat, pus în practică, dar care sa expirat.
- În această calitate, cele două părți vor face schimb de experiențe în domeniile economic, comercial, turistic, cultural și de altă natură, bazat pe principiul beneficiului egal și reciproc și vor colabora pentru a promova dezvoltarea comună.
- Administrațiile locale ale celor două localități în această calitate vor deschide noi posibilități de colaborare în domeniile de interes comun la nivelul localităților lor.
- Părțile vor dezvolta, în domeniu de interes comun, cooperarea economică, culturală, religioasă, științifică și sportivă specifice stadiului actual de dezvoltare, prin care trec țările lor.
- Părțile vor participa la târguri și expoziții organizate în țările lor, în cadrul cărora pot conveni, pe o bază comună, acțiuni de cooperare și schimburi cu parteneri străini.
- Pe baza unor programe corespunzătoare părțile pot ajuta colaborarea între asociații și ansambluri artistice, instituții și organizații culturale și religioase, precum și contacte între oameni de cultură și arată.
- Părțile vor sprijini colaborarea între școlile de toată gradele și categoriile, facilitând atât schimbul de elevi și/sau, după caz, studenți, cadre didactice și cercetători, cât și prin elaborarea și/sau, după caz, tratarea unor teme comune.
- Scopul cooperării poate să fie, asemenea, promovarea valorilor și oportunităților turistice reciproce, consolidând astfel relațiile turistice.
- Din partea ambelor orașe, liderii orașului prin reprezentanții comunității armene din Gheorgheni, și a agențiilor relevante vor angaja și păstra legătura între ei în mod regulat, pentru a permite o comunicare continuă pentru a asigura o cooperare continuă și neîntreruptă în toate domeniile și în toate problemele de interes.

Gheorgheni 29.09.2022

Kulcsár László  
consilier local



ROMÂNIA  
JUDEȚUL HARGHITA  
MUNICIPIUL GHEORGHENI



SERVICIUL JURIDIC ȘI CONTENCIOS ADMINISTRATIV

535500 Gheorgheni, p-ța Libertății nr.27, jud. Harghita  
tel.: 0266-364 650; fax: 0266-364753; e-mail: primaria@gheorgheni.ro

Nr. înreg. 17.042/2022

Nr. 677-C/13.10.2022

## RAPORT DE SPECIALITATE

### la proiectul de hotărâre

privind aprobarea Înțelegerii de cooperare între Municipiul Gheorgheni, Județul Harghita, din România și  
Municipiul Alaverdi din Republica Armenă

Având în vedere:

- a) Referatul de aprobare având nr. de înregistrare 16719/06.10.2022 inițiat de consilierul local Kulcsar Laszlo;

În temeiul prevederilor art. 136 din Ordonanța de Urgență nr.57/2019 privind Codul administrativ, Serviciul Juridic și Contencios administrativ, în calitate de compartiment de resort din cadrul aparatului de specialitate al primarului redactăm prezentul raport de specialitate, prin care precizăm următoarele:

Avînd în vedere :

- **art. 41 alin. ( 3 ) din Legea nr. 590/22.12.2003** privind tratatele – *Anterior semnării, proiectele de înțelegeri de cooperare pe care autoritățile administrației publice locale intenționează să le încheie cu autorități similare din alte state vor fi avizate de către Ministerul Afacerilor Externe și de către ministerul cu atribuții de sprijin și control al autorităților publice locale, coroborat cu prevederile*
- **art. 89 alin. ( 10 ) din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ** - *Inițiativa unităților administrativ-teritoriale de a coopera și de a se asocia cu unități administrativ-teritoriale din străinătate, precum și de a adera la o asociație internațională a unităților administrativ-teritoriale va fi comunicată, prin intermediul primarilor, respectiv al președinților consiliilor județene, ministerului cu atribuții în domeniul afacerilor externe și ministerului cu atribuții în domeniul administrației publice. Proiectele de acord de cooperare pe care unitățile*

*administrativ- teritoriale intenționează să le încheie cu unitățile administrativ-teritoriale din alte țări trebuie transmise spre avizare conformă ministerului cu atribuții în domeniul afacerilor externe și ministerului cu atribuții în domeniul administrației publice înainte de supunerea lor spre adoptare de către autoritățile deliberative.*

- **Art. 10 din CARTA EUROPEANĂ A AUTONOMIEI LOCALE** - *1. Autoritățile administrației publice locale au dreptul, în exercitarea competențelor lor, de a coopera și de a se asocia, în condițiile legii, cu alte autorități ale administrației publice locale, pentru realizarea de sarcini de interes comun. 2. Dreptul autorităților administrației publice locale de a adera la o asociație pentru protecția și promovarea intereselor lor comune și acela de a adera la o asociație internațională de autorități administrative publice locale trebuie să fie recunoscut în fiecare stat. 3. Autoritățile administrației publice locale pot să coopereze, în condițiile prevăzute de lege, cu autoritățile administrației publice locale ale altor state.*

Trebuie menționat faptul că, *Referatul de aprobare cu nr. de înregistrare 16719/06.10.2022 – instrumentul de prezentare -*, inițiat de către consilierul local Kulcsar Laszlo, nu respectă **NORMELE de tehnică legislativă prevăzute de Legea nr. 24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative și OUG nr. 57/2019 – privind Codul Administrativ.**

**În concluzie referitor la aprobarea Proiectul de hotărâre privind aprobarea Înțelegerii de cooperare între Municipiul Gheorgheni, Județul Harghita, din România și Municipiul Alaverdi din Republica Armenia, *propunem spre aprobare sub condiția suspensivă, de obținerea avizelor conforme din partea ministerelor.***

Gheorgheni, la 13.10.2022

**ȘEF SERVICIU  
KODACZ ZOLTAN**